

I

Gentile Cliente,
La ringraziamo per la preferenza che ci ha voluto accordare.
Il modello da Lei scelto fa parte della linea Vapor, una gamma di prodotti ideali per la pulizia di tutta la casa, grazie alla forza sgrassante e igienizzante del vapore. Una pulizia ecologica, che non richiede l'uso di detergenti chimici.

La linea Vapor è costituita da prodotti specifici per ogni esigenza:
Vapori Elettroliti il primo spazzolino a vapore per un'igiene immediata e quotidiana dei pavimenti.
Multi Vapori pulitori a vapore con una dotazione completa di accessori, per la pulizia profonda della casa.
Vapori Jet, ideale per la pulizia delle superfici difficili (sanitari, termosifoni, taparelle).

Anche se l'apparecchio è dotato di dispositivi di sicurezza, per evitare danni accidentali, leggere attentamente le istruzioni di sicurezza e usare l'apparecchio solo come descritto in esse.

Conservare il presente manuale per future consultazioni. Quando si passa l'apparecchio ad altri, includere il manuale stesso.

Le informazioni contenute nel presente manuale sono etichettate come segue:

- Pericolo per i bambini
- Pericolo dovuto a elettricità
- Pericolo di danni derivanti da altre cause
- Avvertenza relativa a ustioni
- Attenzione - danni materiali

AVVERTENZE IMPORTANTI

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI

Pericolo per i bambini

- Non lasciare l'apparecchio alla portata di bambini o di incapaci.
- Allorché si decide di smaltire con rifiuto questo apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio per i propri giochi.
- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Pericolo dovuto a elettricità

- Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione, controllare che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete locale.
- Collegare sempre l'apparecchio ad una presa con messa a terra.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio mentre è collegato alla rete elettrica.
- Staccare sempre la spina dalla presa di alimentazione durante i rifornimenti.
- L'apparecchio è conforme alla Direttiva CEE 89/336 relativa alla compatibilità elettromagnetica.

Pericolo di danni derivanti da altre cause

- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non dirigere mai il getto di vapore verso persone, animali, piante oppure verso apparecchiature che contengono parti elettriche (es. interno dei forni).
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Non usare l'apparecchio se risulta danneggiato. Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo di alimentazione, devono essere eseguite solamente dal Centro Assistenza Ariete o da tecnici autorizzati Ariete, per prevenire ogni rischio.
- Questo prodotto è stato costruito per uso domestico e non per uso industriale.

Avvertenza relativa a ustioni

- ATTENZIONE: pericolo di scottature.
- Non toccare le superfici calde durante l'uso del prodotto. Lasciare raffreddare gli accessori prima di sostituirli.
- NON APRIRE IL TAPPO DI SICUREZZA DURANTE L'USO.
- Attenzione: prima di svitare il tappo procedere come segue:
 - sc Collegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente;
 - svitare lentamente il tappo ed attendere alcuni secondi prima di averlo completamente svitato.
- Non inclinare l'apparecchio durante l'uso più di 45° gradi rispetto alla verticale, potrebbe uscire acqua bollente assieme al vapore.

Attenzione - danni materiali

- L'apparecchio è dotato di un termostato che limita la temperatura, di un termofusibile e di un tappo di sicurezza. La sua costruzione è conforme alle norme europee relative agli elettrodomestici.
- Prima di utilizzare il prodotto assicurarsi che gli oggetti, le superfici ed i tessuti da trattare siano resistenti o compatibili con l'elevata temperatura del vapore.
- In particolare su pavimenti in cotto trattato, superfici di legno e tessuti delicati, quali seta o velluto, si consiglia di consultare le istruzioni del fabbricante ed eseguire una prova su una parte nascosta o su un campione.
- Non aggiungere mai prodotti disciolti, aromatici, alcoolici o detersivi all'interno della caldaia, in quanto potrebbero danneggiarla o renderla meno sicura.
- ATTENZIONE: non utilizzare la spazzola tergivero su la superficie da trattare: è fredda, l'eventuale sbalzo termico potrebbe provocare la rottura. In stagioni con temperature particolarmente basse, pre-riscaldare i vetri, attraverso l'emissione di vapore su tutta la superficie da trattare da una distanza di circa 40 cm.

CONSERVARE SEMPRE QUESTE ISTRUZIONI

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO		
1 - Corpo dell'apparecchio	5 - Impugnatura	
2 - Ugello snodato	6 - Cavo di alimentazione	
3 - Tappo di sicurezza	7 - Lampada spia	
4 - Pulsante erogazione vapore		

Accessori	
8 - Imbuto	Solo per mod. 4103 - 4105.
9 - Misurino	13 - Tubo flessibile
10 - Spazzolino tondo	14 - Spazzole per tessuti
11 - Beccuccio inclinato	15 - Tergivero
12 - Beccuccio a lancia	16 - Panno
	Solo per mod. 4105.
	17 - Traccia

MODALITÀ D'USO:
Riempimento del serbatoio caldaia prima dell'uso
NON SVITARE MAI IL TAPPO DEL SERBATOIO PRIMA DI ESSERSI ASSICURATI CHE L'APPARECCHIO SIA SCOLLEGATO DALLA PRESA DI CORRENTE.

Svitare il tappo di sicurezza (3) e rovesciare l'apparecchio per svuotare completamente la caldaia.

Per mezzo dell'imbutto (8) versare un misurino (9) d'acqua riempito fino al livello massimo, nella caldaia (figura A).

Riavvitare il tappo di sicurezza (3).

Accensione dell'apparecchio

Per accendere l'apparecchio inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente, la spia (7) si accenderà. Dopo circa 3/4 minuti il vapore si produrrà. Premere il pulsante (4) per erogare vapore.

Applicazione dei vari accessori

Beccuccio a lancia:
a) inserire l'accessorio spingendolo fino alla parte fissa dell'apparecchio e allineando la linea incisa sul beccuccio con la linea gialla posta sull'apparecchio come indicato in figura B.
b) ruotare nel senso indicato dalla freccia (orario), allineando la linea sull'accessorio con le due linee poste sulla parte fissa dell'apparecchio. In questo modo l'accessorio rimane fisso nella posizione centrale di blocco.

Vapori Jet è dotato di uno snodo che permette di orientare il getto di vapore

nella posizione più conveniente all'utilizzo: inserire l'accessorio beccuccio a lancia senza spingerlo fino alla parte fissa dell'apparecchio, ma avviando solo a coprire la quantione circolare di colore verde, allineando la linea incisa sul beccuccio con la linea gialla posta sulla parte fissa dell'apparecchio come indicato in figura B.

Ruotare nel senso indicato dalla freccia (orario), allineando la linea posta sull'accessorio con le due linee poste sulla parte fissa dell'apparecchio. In questa posizione è possibile orientare il getto di vapore (Figura C).

Spazzolino tondo e Beccuccio inclinato:

Entrambi questi accessori si possono applicare sia sul beccuccio a lancia

(figure D e E) che sull'ugello snodato (figure F e G), inserendoli sull'estremità

esagonale, e scegliendo l'angolazione desiderata.

Tubo flessibile, Spazzola per tessuti con panno e tergivero (disponibili solo

sui modelli 4103 e 4105):

Il tubo flessibile (13) deve essere applicato all'ugello snodato (2). Dopo di che

la spazzola parte esagonale dell'estremità del tubo si possono montare lo

spazzolino tondo (10) il beccuccio inclinato (11) il beccuccio a lancia (12) e

infine la spazzola per tessuti (14).

Quest'ultima è dotata di un panno da applicare per la pulizia di superfici

delicate come divani e poltrone, e di un tergivero da inserire come indicato

in figura H.

Come procedere al riempimento della caldaia durante l'uso

Quando l'acqua è finita azionando il pulsante (4) non si avrà l'erogazione del

vapore. Pertanto per eseguire un nuovo rifornimento procedere come

segue:

a) togliere la spina dalla presa di alimentazione;

b) attendere circa 10 secondi;

c) svitare lentamente il tappo di sicurezza (3) e attendere alcuni secondi che

cessi il sibilo di vapore prima di svitarlo completamente;

d) introdurre un nuovo misurino d'acqua utilizzando l'apposito imbutto (8)

facendo attenzione a possibili schizzi d'acqua che potrebbero fuoriuscire

dalla caldaia. Per evitare a questo possibile effetto si consiglia, dopo aver

completamente svitato il tappo, di versare l'acqua nell'imbutto lentamente;

e) riavvitare completamente il tappo di sicurezza;

f) reinserire la spina nella presa di corrente.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di procedere a qualsiasi operazione scollegare la spina di alimenta-

zione. Prima di riporre l'apparecchio o procedere alla sua pulizia, attendere

che si sia raffreddato. Per garantire un funzionamento ottimale e prolungato

nel tempo, è sufficiente sciaccare ogni mese l'interno della caldaia per

eliminare i residui calcarei accumulati. Non usare aceto o altre sostanze

decalcificanti.

Dear Customer,

Thank you for choosing Ariete.

The model that you have chosen belongs to the Vapor line - the ideal range

of house cleaning products, thanks to the degreasing and cleaning power of

steam. An ecological cleaning that does not require the use of chemicals.

The Vapor line is made up of specific products so as to satisfy any kind of

exigency.

Vapori for Floors the first steam scrubbing brush for immediate and daily

hygiene of floors.

Multi Vapori steam cleaner supplied complete with accessories for perfectly

cleaning the house.

Vapori Jet, ideal for cleaning surfaces that are difficult to reach (sanitary

fixtures, radiators, shutters).

Although the appliance is equipped with safety devices, read the safety

instructions carefully and use the appliance only as described in it to avoid

accidental injury or damage.

Keep this manual for future reference. When handing over the appliance to

another person, make sure to include it.

Information in this manual is marked as follows:

Danger for children

Danger due to electricity

Danger of injury due to other reasons

Warning about burns/scaldings

Caution - material damage

IMPORTANT WARNINGS

CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS

Danger for children

- Never leave the appliance within the reach of children or unable persons.
- In the event that you decide to dispose of the appliance, we advise you to make it inoperative by cutting off the power cord. We also recommend that any parts that could be dangerous be rendered harmless, especially for children, who may play with the appliance or its parts.
- Packaging must never be left within the reach of children since it is potentially dangerous.

Danger due to electricity

- Check that the voltage indicated on the plate corresponds with that of the local network before connecting the appliance to the supply mains.
- Always plug the appliance into a grounded outlet.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to the electric network.
- Always unplug the appliance when you fill the boiler tank with water.
- This appliance is in conformity with directive 89/336 EEC relevant to electromagnetic compatibility.

Danger of injury due to other reasons

- Do not leave the appliance exposed to the weather (rain, sun, etc.).
- Never direct the steam jet towards people, animals or devices that contain electrical parts (e.g. the inside of an oven).
- Do not immerse the appliance in water or other liquids.
- Do not use the appliance if it is damaged. Any repair work, including the replacement of the power cord, must only be carried out by Ariete's Technical Assistance Service or by Ariete's authorized technicians - in order to prevent any risk.
- This appliance is intended for domestic use only.

Warning about burns/scaldings

- CAUTION: danger of burns
- Do not touch the appliance while the appliance is being used. Allow the attachments to cool down before replacing them.
- DO NOT OPEN THE SAFETY CAP WHILE THE APPLIANCE IS BEING USED.
- ATTENTION: before unscrewing the cap, carry out the following operations:
 - unplugging the power cord from the outlet;
 - slowly unscrew the cap and wait for a few seconds before unscrewing it completely.
- Do not tilt the appliance more than 45° from its upright position while it is being used in order to prevent hot water from leaking out of the boiler tank.

Caution - material damage

- The appliance is provided with a temperature regulator, a thermofuse and a safety plug. It complies with European standards regarding electrical household appliances.
- Before using the appliance, ensure that the objects, surfaces and fabrics to be cleaned are resistant to or compatible with the high temperature of the steam.
- In particular, follow the directions provided by the manufacturer and carry out a test on a hidden part or a sample before using the appliance on cotton floors, wooden surfaces or delicate fabrics such as silk and velvet.
- When using the flexible pipe, before releasing the steam, direct the jet into a container so as to remove the condensate from the pipe.
- Never add descaling agents, aromatics, alcohols or detergents to the water in the boiler - they may damage the appliance or make it unsafe to use.
- WARNING: do not use the glass-cleaning brush if the surface to be cleaned is very cold. The cleaning in temperature could cause the glass to crack. At times when temperatures are particularly low, preheat the glass by directing steam over the whole surface to be treated from a distance of about 40cm.

SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFEREN

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

- | | |
|------------------------------|-------------------|
| 1 - Appliance body | 5 - Handle |
| 2 - Articulated steam nozzle | 6 - Power cord |
| 3 - Safety cap | 7 - Warning Light |
| 4 - Steam push button | |

Attachments

- | | |
|----------------------|----------------------------|
| 8 - Funnel | Only for mod. 4103 - 4105. |
| 9 - Measure | 13 - Flexible pipe |
| 10 - Round brush | 14 - Brush for fabrics |
| 11 - Bent nozzle | 15 - Glass wiper |
| 12 - Straight nozzle | 16 - Cloth |
| | Only for mod. 4105. |
| | 17 - Shoulder belt |

INSTRUCTIONS FOR USE:

How to fill the boiler tank before use

NEVER UNSCREW THE BOILER TANK'S CAP UNLESS YOU ARE SURE THAT THE APPLIANCE HAS BEEN UNPLUGGED FROM THE OUTLET.

Unscrew the safety cap (3) and overturn the boiler tank to drain it completely.

Fill the boiler tank (figure A) with a measure (9) full of water by means of the funnel (8).

Screw the safety cap (3) on again.

How to start the appliance

Plug the attach to the power cord into the outlet. The warning light (7) will go on and the boiler tank will be ready after about 3 to 4 minutes. Press button (4) to release steam.

Application of the attachments

Straight nozzle:

a) fully insert the attachment until it stops up against the appliance's body. Align the mark on the nozzle with the yellow mark on the appliance as shown in figure B.

b) turn in a clockwise direction until the mark on the nozzle is perfectly aligned with the two lines on the appliance's body. Now the attachment is blocked in the central position.

Vapori Jet is provided with an articulated joint which allows the jet of steam to be directed as desired.

Turn in a clockwise direction until the mark on the nozzle is perfectly aligned with the two lines on the appliance's body. Now you can direct the jet of steam as desired (figure C).

Round brush and bent nozzle:
Both these attachments can be applied to the straight nozzle (figure D and E) and the articulated nozzle (figure F and G). Apply them to the hexagonal end and then choose the desired angle.

Flexible pipe, brush for fabrics and glass wiper (available for models 4103 - 4105 only):

The flexible pipe (13) must be attached to the articulated nozzle (2). Then apply the round brush (10), the bent nozzle (11) the straight nozzle (12) and then the brush for fabrics (14) to the hexagonal end on the pipe.

The brush for fabrics is provided with a cloth that can be used for the cleaning of delicate surfaces such as sofas and armchairs, and with a glass wiper to be fitted as shown in figure H.

How to fill the boiler while the appliance is being used

When the water in the boiler tank has run out and you press the button (4) no steam will come out. To refill, carry out the following operations:

- unplug the appliance;
- wait for about 10 seconds;
- carefully unscrew the safety cap (3). Before unscrewing it completely wait for the hissing noise created by residual steam to stop;
- unscrew the cap completely and slowly pour a measure of water into the boiler by means of the funnel (8). Take care not to let any water flow out of the tank during this operation;
- reighten the safety cap;
- insert the plug into the outlet.

CLEANING AND MAINTENANCE OF MACHINE

Unplug the appliance from the outlet before carrying out any operation. Let the appliance cool down completely before putting it away or cleaning it. To ensure appliance's best performance and long life, rinse out the boiler every month to remove any scale deposits. Do not use vinegar or other descaling agents.

F

Cher Client,
nous vous remercions de la préférence que vous nous accordez. Le modèle que vous avez choisi fait partie de la ligne Vapor, une gamme de produits idéale pour le nettoyage de toute la maison, grâce à la force dégraissante et nettoyante de la vapeur. Un nettoyage écologique qui ne nécessite pas de détergents chimiques. La ligne Vapor se compose de différents produits adaptés à toutes les nécessités.

Vapori Elettroliti le premier balai-brosse à vapeur pour une hygiène quotidienne et immédiate des sols.

Multi Vapori nettoyeur à vapeur avec une gamme complète d'accessoires pour le nettoyage en profondeur de la maison.

Vapori Jet, idéal pour le nettoyage des surfaces difficiles (sanitaires, radiateurs, stores).

Bien que l'appareil soit muni de dispositifs de sécurité, afin d'éviter tout dommage accidentel, lire attentivement les instructions de sécurité et utiliser l'appareil exclusivement selon les indications fournies.

Conservser ce manuel pour future consultation future. Si vous décidez de donner l'appareil à des tiers, accompagner toujours de son manuel.

Les informations contenues dans ce manuel portent les symboles suivants:

Danger pour les enfants

Danger électrique

Risque de dommages dérivants d'autres causes

Remarque relative aux brûlures

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

Attention dommages matériels

- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers des personnes, des animaux ou des plantes, ou vers des appareils ayant des parties électriques (par ex. des foyers).
- Ne trempez pas l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
- N'utilisez pas l'appareil s'il est endommagé. Toutes les réparations, y compris le remplacement du cordon d'alimentation, doivent être effectuées impérativement par un Service Après-Vente Ariete ou par des techniciens agréés, afin d'éviter tout risque.
- Ce produit est conçu pour un usage ménager et n'est pas destiné à un usage industriel.

Remarque relative aux brûlures

- ATTENTION: danger de brûlures
- Ne touchez pas les surfaces chaudes pendant l'utilisation du produit
- Laissez refroidir les accessoires avant de les remplacer.
- N'utilisez PAS LE BOUCHON DE SURETÉ DURANT L'EMPLOI.
- Avant d'utiliser le produit, assurez-vous que les objets, les surfaces et les tissus à traiter sont résistants ou compatibles avec la température élevée de la vapeur.
- Lorsqu'on utilise le tuyau souple, avant de distribuer la vapeur, dirigez le jet dans un récipient afin d'éviter le contact de la vapeur avec les surfaces fragiles comme sole et velours, il est conseillé de consulter les instructions du fabricant et d'effectuer un essai sur un angle caché ou sur un échantillon.
- Lorsqu'on utilise le tuyau souple, avant de distribuer la vapeur, dirigez le jet dans un récipient afin d'éviter le contact de la vapeur avec les surfaces fragiles comme sole et velours, il est conseillé de consulter les instructions du fabricant et d'effectuer un essai sur un angle caché ou sur un échantillon.
- N'utilisez jamais de produits détartrants, aromatisés, alcoolisés ou détergents dans le chauffe-eau car ils pourraient l'endommager ou le rendre dangereux.
- ATTENTION: n'utilisez pas la brosse lave-vitre si la surface à traiter est froide. L'écart de température peut en provoquer la rupture. Durant les saisons où la température est particulièrement basse, préchauffez les vitres en distribuant de la vapeur sur toute la surface à traiter à une distance d'environ 40 cm.

Attention - dommages matériels

- L'appareil est équipé d'un thermostat qui limite la température, d'un fusible et d'un bouchon de sécurité. Sa conception est conforme aux normes européennes concernant les appareils électroménagers.
- Avant d'utiliser le produit, assurez-vous que les objets, les surfaces et les tissus à traiter sont résistants ou compatibles avec la température élevée de la vapeur.
- En particulier sur les sols en terre cuite traitée, surfaces en bois et tissus fragiles comme sole et velours, il est conseillé de consulter les instructions du fabricant et d'effectuer un essai sur un angle caché ou sur un échantillon.
- Lorsqu'on utilise le tuyau souple, avant de distribuer la vapeur, dirigez le jet dans un récipient afin d'éviter le contact de la vapeur avec les surfaces fragiles comme sole et velours, il est conseillé de consulter les instructions du fabricant et d'effectuer un essai sur un angle caché ou sur un échantillon.
- N'utilisez jamais de produits détartrants, aromatisés, alcoolisés ou détergents dans le chauffe-eau car ils pourraient l'endommager ou le rendre dangereux.
- ATTENTION: n'utilisez pas la brosse lave-vitre si la surface à traiter est froide. L'écart de température peut en provoquer la rupture. Durant les saisons où la température est particulièrement basse, préchauffez les vitres en distribuant de la vapeur sur toute la surface à traiter à une distance d'environ 40 cm.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| 1 - Corps de l'appareil | 5 - Poignée |
| 2 - Buse articulée | 6 - Cordon d'alimentation |
| 3 - Bouchon de sécurité | 7 - Témoign lumineux |
| 4 - Bouton de distribution vapeur | |

Accessoires

- | | |
|-----------------------|-----------------------------|
| 8 - Entonnoir | Mod. 4103-4105 uniquement: |
| 9 - Couteau de mesure | 13 - Tuyau flexible |
| 10 - Brosse ronde | 14 - Brosse pour les tissus |
| 11 - Bec courbé | 15 - Accessoire lave-vitres |
| 12 - Bec long | 16 - Chiffon |
| | Mod. 4105 uniquement: |
| | 17 - Bandoulière |

MODE D'EMPLOI:

Remplissage du réservoir de la chaudière avant utilisation
NE DEVISSEZ JAMAIS LE BOUCHON DU RÉSERVOIR RESERVOIR AVANT DE VOUS ÊTRE ASSURÉ QUE L'APPAREIL EST BIEN DÉBRANCHÉ DE LA PRISE DE COURANT.

Dévissez le bouchon de sécurité (3)

